

2017-2018 RAPPORT ANNUEL



**Carlington**

Community
Health Centre
Centre de santé
communautaire

www.carlington.ochc.org





MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL & LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL

En 2017-2018, le CSC Carlington a réalisé plusieurs des objectifs sur lesquels il travaillait depuis de nombreuses années. Dans notre secteur, tout le monde est très occupé tout le temps. Alors, lorsque nous avons été confrontés aux défis multiples de maintenir notre statut auprès du Centre canadien de l'agrément (CCA), d'obtenir la certification « Ami des bébés » en vertu de l'Initiative des amis des bébés, de renouveler notre désignation en vertu de la Loi sur les services en français (LSF), d'entreprendre une importante réorganisation interne, et de soutenir un projet d'immobilisation de plusieurs millions de dollars, il a fallu que de nombreuses personnes travaillent bien au-delà des attentes normales pour que tout cela se réalise!

Aucune de ces tâches n'aurait pu être menée à bien sans le soutien et l'énergie de tous et toutes à Carlington. L'agrément du CCA confirme que nous fournissons des soins d'excellente qualité à nos clients et il doit être renouvelé tous les quatre ans. La préparation pour la visite d'évaluation du Centre en septembre a nécessité que tout le personnel y participe et nous nous en sommes tirés haut la main! L'obtention de la certification « Ami des bébés » est l'aboutissement de plus de quatre années de travail effectué, en grande partie, par une équipe dévouée et enthousiaste. Cette certification

atteste que le CSCC est un organisme qui aide les familles à faire des choix informés en matière de soins prénataux et d'alimentation des bébés. La désignation en vertu de la LSF réaffirme l'engagement du Centre d'assurer un accès équitable à nos programmes et services à tous nos clients francophones, et inclut un plan pour garantir que le français est toujours mis de l'avant dans les communications, la gestion des ressources humaines et la prise de décisions.

Le plus gros de nos défis est sans nul doute la construction de notre nouvel édifice en partenariat avec la Société de logement communautaire d'Ottawa (LCO). Le Carrefour de la santé de Carlington abritera la nouvelle clinique du centre de santé au rez-de-chaussée de l'édifice et offrira 42 logements abordables pour les aînés sur les trois étages supérieurs. Cette approche novatrice, qui permettra de répondre aux besoins des personnes âgées en matière de santé sur leur lieu même de résidence, a attiré beaucoup d'attention à l'échelle provinciale. Elle offre aussi de nombreuses possibilités de partenariat qui amélioreront la vie des personnes qui demeureront dans ces nouveaux logements. Si tout va comme prévu, les premiers occupants devraient emménager dans leurs appartements en décembre 2018. La clinique devrait être

prête à l'automne de 2019; les rénovations pourront alors débiter dans l'édifice actuel et s'échelonnent sur une période d'environ neuf mois.

Comme si tout cela n'était pas suffisant, le CSCC s'est joint aux cinq autres CSC d'Ottawa pour élaborer un cadre de planification stratégique conjoint qui inclura des initiatives qui seront partagées par tous les centres participants et qui nous permettra de faire face à l'évolution constante de notre environnement, et qui comprendra aussi un plan local qui établira les bases pour la planification et la prestation des services au CSCC.

En 2018-2019, nous serons à l'affût de nouvelles occasions de participer à la transformation en cours de notre système de soins de santé. Avec des défis comme la crise des opioïdes, les listes d'attente très longues pour obtenir des services, les besoins qui ne cessent d'augmenter pour les personnes qui ont besoin d'une aide en santé mentale et en toxicomanie, et le besoin continu de fournir des soins aux nouveaux arrivants et aux 22 % des Ontariens qui se butent à des obstacles pour accéder aux services sociaux et de santé, nous sommes dans une position unique pour apporter des solutions durables. Nous demandons à nos bailleurs de fonds de considérer le bien-fondé d'investir dans des services en amont pour prévenir les

maladies, accroître le sentiment d'inclusion et de bien-être, et ainsi réduire le fardeau de nos hôpitaux et de nos établissements de soins de longue durée. Les centres de santé communautaires offrent des soins axés sur le travail de toute une équipe, ce qui signifie qu'ils peuvent couvrir un éventail de besoins sous un même toit, ce qui est particulièrement important pour les personnes qui sont déjà fragilisées par les déterminants sociaux de la santé.

Au moment d'amorcer la mise en œuvre de notre nouveau plan stratégique, le conseil d'administration a fait un geste audacieux en repensant sa composition et il proposera une nouvelle structure qui se traduira par un conseil plus resserré et plus efficace.

Nous désirons remercier le conseil, le personnel, les bénévoles et les partenaires du CSC Carlington dont le travail continu fait en sorte que chaque personne compte dans notre communauté. Nous nous engageons envers nos bailleurs de fonds et nos partenaires à continuer de fournir d'excellents soins avec les ressources dont nous disposons.

Cameron MacLeod
Directeur général

Laurie Rektor
Présidente du conseil



FAITS INTÉRESSANTS

Les données démographiques suivantes représentent divers indicateurs applicables à la population de clients du CSC de Carlington. Les données comprennent de l'information de l'année financière 2017-2018 et n'incluent pas nécessairement la totalité de la clientèle des CSC. Le total des clients uniques avec une rencontre documentée dans le DME était de 19,867.

AGE:

60% étaient entre 18-64 ans; 31% 17 ans et moins; 9% 65 ans et plus

SEXE BIOLOGIQUE :

61% Female; 38% Male; 1% Unknown (EMR term)

IDENTITÉ de GENRE :

71% Femelle; 21% Mâle; 1% Trans Femelle-Mâle; 1% Autre; Moins que 1% Deux esprits; 6% Pas de réponse

GROUPE RACIAL ou ETHNIQUE :

31% Blanc-Nord-Américain; 16% Noir -Africain; 12% Blanc-européen; 11% Asiatique; 9% Moyen orient; 5% Patrimoine mixte; 3% Latino américain; 1% Premières Nations; 1% Métis; 4% Pas de réponse

REVENU du MÉNAGE:

28% Moins que \$15,000; 15% \$15,000 à \$30,000; 10% \$30,000 à \$60,000; 20% \$60,000 et plus



FAITS SAILLANTS

- Une initiative de l'Équipe de traitement communautaire dynamique (TCD) permet désormais à 11 clients d'avoir accès à des séances de *thérapie cognito-comportementale* individuelles dans le cadre du programme TCD.
- Au cours de la dernière année, 83 clients du programme TCD ont nécessité 1,317 journées d'hospitalisation; au cours des deux années qui ont précédé leur intégration à notre service, ces mêmes clients avaient totalisé 19,274 journées d'hospitalisation.
- En collaboration avec la Corporation Salus d'Ottawa, l'Équipe TCD a lancé de nouvelles initiatives afin d'offrir à ses clients la chance de s'exprimer par le biais du *Café créatif*.
- La Prématernelle Bon Départ d'Annavale a intégré à son programme des sorties en forêt, sous la forme d'excursions au parc Hampton deux fois par mois, de mai à octobre. Ces sorties permettent aux enfants de développer leur résilience, leur autodiscipline, leurs habiletés motrices et leur capacité à résoudre des problèmes. En leur permettant d'explorer la nature, on les aide à acquérir des habitudes physiques saines, à mieux apprécier et respecter notre planète, et à découvrir comment la nature peut aider à réduire le stress et l'anxiété. La prématernelle Annavale a investi dans l'achat de bottes de caoutchouc et de 30 imperméables afin que tous les enfants puissent participer à ces sorties, peu importe la météo et les conditions en forêt – flaques de boue ou herbe mouillée.
- Le personnel d'Annavale a reçu une formation sur le programme *Semilles de l'empathie*; ce programme a été présenté aux enfants en octobre 2017. .
- *Semilles de l'empathie* s'adresse à la clientèle de la petite enfance et vise à accroître la compétence sociale et émotionnelle, à favoriser l'alphabétisation précoce et à développer le sentiment d'empathie chez les enfants de 3 à 5 ans. Une série de 10 thèmes portant sur les émotions sont proposés sur un cycle de 3 semaines. Lors de la première et de la deuxième semaine du cycle, les enseignants lisent et discutent de livres avec de petits groupes d'enfants. Au cours de la troisième semaine, une maman et son bébé (âgé de 2 à 4 mois au début du cours) visitent les enfants pendant une demi-heure. Le personnel encourage les enfants à observer le développement du bébé, à décrire les sentiments du bébé et à parler de leurs propres sentiments et de ceux des autres. Les enfants peuvent observer les principaux jalons du développement du bébé, qui peut à peine soulever la tête au début, jusqu'à pouvoir ramper et se tenir debout. Déjà, l'équipe a constaté que les enfants utilisaient davantage de mots désignant des émotions et qu'ils reproduisaient les faits observés lors des visites de la petite famille dans leurs jeux avec des poupées et des livres.
- Le CSCC a satisfait à tous les critères pour obtenir la désignation « Ami des bébés » dans le cadre de *l'Initiative des amis des bébés*. Cela a nécessité plusieurs années de préparation et le travail acharné du personnel pour y arriver. Le CSCC s'efforcera de maintenir les normes et les meilleures pratiques de *l'Initiative des amis des bébés* dans les années à venir!
- La *clinique d'impôt* du CSCC a été une fois de plus un succès. Des bénévoles formés par l'Agence du Revenu du Canada ont rempli plus de 130 déclarations pour des résidents du quartier.



- La restructuration opérationnelle de cette année a amené le regroupement des Services pour la petite enfance et des Services pour les jeunes du CSCC. La nouvelle équipe, *Services pour parents, enfants et jeunes*, viendra désormais en aide aux familles qui ont des enfants du stade prénatal jusqu'à 18 ans par le biais d'une variété de programmes et de services.
- Des résidents du quartier ont assisté au Forum d'apprentissage annuel du *Cadre de développement communautaire* (CDC). Ils ont pu établir des contacts avec d'autres leaders communautaires de la ville et trouver l'inspiration pour poursuivre leur engagement communautaire.
- Des ateliers de formation en premiers soins/RCR et sur la manipulation des aliments ont été offerts gratuitement à des bénévoles communautaires.
- Grâce à notre partenariat avec la Société pour la nature et les parcs, 30 jeunes ont eu la chance d'en apprendre plus sur la nature et sur la faune lors d'une journée à la *Réserve écologique de la Forêt-La-Blanche*.
- Notre équipe des soins de santé a continué de collaborer avec l'hôpital Royal d'Ottawa, suivant le modèle de partage des soins, afin de répondre aux besoins généraux en santé des patients externes qui souffrent de schizophrénie et qui n'ont pas accès à un médecin généraliste. Depuis mai 2015, 55 clients ont été mis en relation avec l'équipe des soins de santé primaire du CSCC grâce à ce partenariat.
- Pour accroître leur capacité d'offrir des soins de santé aux personnes transgenres, tous les membres de l'équipe des soins de santé primaires ont reçu une formation sur la diversité de genre. Tous les médecins cliniciens ont suivi une formation médicale continue sur la fourniture de soins de santé aux personnes transgenres et sur la diversité de genre, incluant la planification, l'aiguillage et les soins post-opératoires pour les chirurgies associées à la transition de genre.
- Nous avons continué de soutenir l'établissement des réfugiés syriens en offrant des services de soins de santé primaires en langue arabe aux réfugiés syriens parrainés par le gouvernement ou par le secteur privé qui résident dans notre zone de service.
- L'Association communautaire de Westboro Beach et le CSCC ont facilité des cuisines collectives mensuelles dans le quartier Van Lang qui ont permis à plus de 30 membres du quartier de préparer et de déguster ensemble des mets sains et nutritifs.
- Le programme *Cuisiner pour les enfants* a été mis sur pied en collaboration avec notre diététicienne, notre agente de promotion de la santé et une travailleuse en santé communautaire. Cette initiative rassemble deux fois par mois des bénévoles dévoués qui cuisinent et préparent des collations saines pour les programmes S.W.A.G. et Après l'école. Les étudiants adorent ces collations maison et les bénévoles sont incroyablement généreux de leur temps pour contribuer à une meilleure santé chez nos jeunes.



PLUS DE FAITS SAILLANTS

- Notre programme S.W.A.G. (*Students Will All Graduate*) continue de faire une différence positive dans la vie des jeunes du quartier. Depuis sa création, 80 jeunes de 9^e et 10^e année ont participé au programme; 95 % de ceux-ci ont obtenu les crédits nécessaires pour terminer leur 9^e et leur 10^e année, et 100 % d'entre eux ont accompli le nombre d'heures de bénévolat requis pour obtenir leur diplôme d'études secondaires.
- Le segment du programme S.W.A.G. qui s'adresse aux élèves de 11^e et 12^e année a été mis sur pied grâce au partenariat *Équité en éducation* avec le CSC Pincrest-Queensway. Dans le cadre de ce partenariat, les élèves reçoivent un soutien durant les dernières années du secondaire et lors de leur transition vers le cycle postsecondaire ou le marché du travail. En juin 2017, la première cohorte de participants au programme S.W.A.G. a célébré l'obtention de leur diplôme d'études secondaires. Quatorze ont obtenu leur diplôme et 7 d'entre eux ont aussi reçu une bourse d'études après avoir été acceptés dans des programmes d'études postsecondaires!
- Le Comité consultatif des jeunes de Bellevue a été mis sur pied pour planifier et organiser des activités qui répondent aux besoins des jeunes du quartier. Un groupe de 10 jeunes ont reçu une formation en leadership et ont participé à l'élaboration et à la distribution d'un questionnaire d'évaluation sur les besoins des jeunes, en plus d'animer des activités gratuites durant le congé de mars pour 30 jeunes des secteurs Caldwell et Alexander.
- Cette année a été marquée par la forte croissance de notre *Programme des bénévoles*. Au cours de l'année, 110 bénévoles ont cumulé 3 500 heures; cinq nouveaux postes bénévoles ont été créés; et le programme a accueilli 48 nouveaux bénévoles! Pour la première fois, deux bénévoles ont atteint la marque des 1 000 heures de bénévolat à vie consacrées à Carlington. Nous remercions tous nos bénévoles de leur soutien continu.
- Toujours soucieux d'offrir un environnement propice à l'apprentissage, le CSCC a accueilli l'an dernier des étudiants de filières variées : 3 résidents en psychiatrie; 2 médecins adjoints; 1 candidat à la maîtrise en travail social; 1 éducateur spécialisé auprès des enfants et des jeunes; 1 éducateur de la petite enfance; 4 étudiants en médecine; 2 étudiants en sciences infirmières; et 2 étudiants coop.
- Notre équipe de counseling et de promotion de la santé a apporté son soutien aux résidents du quartier en offrant des ateliers « Créer le changement que nous souhaitons » qui visent à leur fournir des compétences et à accroître leur confiance en soi dans le but de susciter des changements positifs dans les quartiers marginalisés.



- Une *évaluation des besoins communautaires* du quartier Van Lang a conduit à la création de groupes de travail communautaires sur des sujets comme le jardinage, l'accès à des aliments sains et les activités pour les enfants.
- Le Groupe de travail sur une *alimentation saine* a organisé une distribution gratuite de plants, offert trois ateliers sur la culture en récipients et fourni gratuitement des contenants, de la terre et des semences aux résidents.
- Le *Groupe de travail sur la sécurité* a organisé une marche exploratoire pour évaluer la sécurité dans le quartier Alexander.
- Deux groupes de soutien contre la violence faite aux femmes ont été organisés pour les femmes ayant vécu des relations marquées par la violence. Environ 110 femmes ont été prises en charge par le programme de counseling Lutte contre la violence faite aux femmes durant l'année, et 25 femmes ont reçu une aide pour le logement transitoire qui incluait une assistance pour la défense de leurs droits et pour le logement.
- Nous continuons d'offrir la halte-accueil du mercredi pour les femmes victimes de violence.



NOUS SOMMES RECONNAISSANTS DU SOUTAIN FINANCIER DE:



Report of the Independent Auditor on the Summary Financial Statements

Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

To the members of Carlington Community Health Centre

The accompanying summary financial statements, which comprise the summary statement of financial position as at March 31, 2018 and the summary statement of operations for the year then ended and related note, are derived from the audited financial statements of Carlington Community Health Centre for the year ended March 31, 2018. We expressed an unmodified audit opinion on those financial statements in our report dated DATE.

The summary financial statements do not contain all the statements and disclosures required by Canadian accounting standards for not-for-profit organizations. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of Carlington Community Health Centre.

Management's Responsibility for the Financial Statements

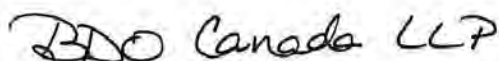
Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements in accordance with the basis described in Note 1.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, *Engagements to Report on Summary Financial Statements*.

Opinion

In our opinion, the summary financial statements derived from the audited financial statements of Carlington Community Health Centre for the year ended March 31, 2018 are a fair summary of those financial statements, in accordance with the basis described in Note 1.



Chartered Professional Accountants, Licensed Public
Accountants

Ottawa, Ontario
June 19, 2018

Aux membres du Centre de santé communautaire Carlington

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent l'état résumé de la situation financière au 31 mars 2018 et l'état résumé des résultats pour l'exercice terminé à cette date, ainsi que la note annexée, sont tirés des états financiers audités du Centre de santé communautaire Carlington pour l'exercice terminé le 31 mars 2018. Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du DATE.

Les états financiers résumés ne contiennent pas tous les états et toutes les informations requises par les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. La lecture des états financiers résumés ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités du Centre de santé communautaire Carlington.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités conformément sur la base décrite dans la note 1.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, *Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés*.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Centre de santé communautaire Carlington au 31 mars 2018, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.



Comptables professionnels agréés, experts-comptables
autorisés

Ottawa (Ontario)
Le 19 juin 2018

FINANCIAL REPORTS | RAPPORTS FINANCIERS

SUMMARY STATEMENT of FINANCIAL POSITION as at MARCH 31, 2018

ÉTAT SOMMAIRE de la SITUATION FINANCIÈRE au 31 MARS 2018

Carlington Community Health Centre Centre de santé communautaire Carlington

2017

2018

ASSETS | ACTIF

Cash/Cashable Investment Certificates		
Encaisse / Certificats de placement garanti remboursables sur demande	\$ 1,192,144	\$ 1,665,347
Accounts Receivable Débiteurs	\$ 314,682	\$ 231,886
Prepaid Expenses Frais payés d'avance	\$ 85,313	\$ 63,658
Current Assets Actif à court terme	\$ 1,592,139	\$ 1,960,891
Tangible Capital Assets Immobilisations corporelles	\$ 4,707,350	\$ 2,478,075
Security Deposit Dépôt de garantie	\$ 287,153	\$ 287,153
	\$ 6,586,642	\$ 4,726,119

LIABILITIES | PASSIF

Accounts Payable & Accrued Liabilities Créditeurs & frais courus	\$ 563,367	\$ 1,183,358
Deferred Contributions Apports reportés	\$ 943,621	\$ 687,263
Due to Champlain LHIN Dû au RLISS de Champlain	\$ 1,851	\$ 44,186
Current Liabilities Passif à court terme	\$ 1,508,839	\$ 1,914,807
Deferred Contributions related to Tangible Capital Assets		
Apports reportés afférents aux immobilisations corporelles	\$ 3,632,174	\$ 1,438,185
	\$ 5,141,013	\$ 3,352,992

FUND BALANCES | SOLDES des FONDS

Internally Restricted Donations Dons grevés d'affectations internes	\$ 59,251	\$ 59,251
Internally Restricted Contingency Fund		
Grevé d'affectations internes pour le fonds de prévoyance	\$ 28,725	\$ 28,725
Investment in Tangible Capital Assets Investis en Immobilisations corporelles	\$ 987,501	\$ 1,008,796
Unrestricted Non affecté	\$ 370,152	\$ 276,355
	\$ 6,586,642	\$ 4,726,119

SUMMARY STATEMENT of OPERATIONS for the YEAR ENDED MARCH 31, 2018

ÉTAT SOMMAIRE des RÉSULTATS pour L'EXERCICE TERMINÉ le 31 MARS 2018

REVENUES | PRODUITS

Grants Subventions	\$ 7,041,649	\$ 6,980,608
Amortization of Deferred Contributions related to Tangible Capital Assets		
Amortissement des subventions reportées	\$ 149,508	\$ 139,183
Donations Dons	\$ 40,914	\$ 47,749
Administrative Fees Frais administratifs	\$ 3,883	\$ 1,800
Investment Income Revenus de placements	\$ 51,550	\$ 6,425
Other Revenues Autres revenus	\$ 7,287,504	\$ 7,196,424

EXPENSES | CHARGES

Amortization of Tangible Capital Assets Amortissement des actifs d'immobilisation	\$ 149,508	\$ 139,183
Loss on disposal of Tangible Capital Assets Perte sur cession des actifs d'immobilisation	\$ -	\$ 139,813
Other Programs Autres programmes	\$ 2,207,998	\$ 2,217,447
Primary Health Care & ACTT Programmes de santé	\$ 3,761,602	\$ 3,736,142
General and Administrative Frais généraux et administratifs	\$ 1,095,894	\$ 1,127,594
	\$ 7,215,002	\$ 7,360,179
Excess/(Deficiency) of Revenues Over Expenses	\$ 72,502	\$ 163,755
Excédent/(Insuffisance) des produits sur les charges	\$ -	\$ -

March 31, 2018

31 mars 2018

Note

The summary financial statements are derived from the complete audited financial statements, prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations as at March 31, 2018 and for the year then ended.

The preparation of these summary financial statements requires management to determine the information that needs to be reflected so that they are consistent in all material respects with, or represent a fair summary of, the audited financial statements.

Management prepared these summary financial statements using the following criteria:

- the summary financial statements include the statement of financial position and statement of operations;
- management determined that the statements of changes in fund balances and cash flows do not provide additional useful information and as such, have not included them as part of the summary financial statements;
- information in the summary financial statements agrees with the related information in the complete audited financial statements including comparative information and all major subtotals and totals; and
- in all material respects, the summary financial statements contain the information necessary to avoid distorting or obscuring matters disclosed in the related complete audited financial statements.

Note

Les états financiers résumés sont tirés des états financiers complets audités, qui ont été préparés conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, en date du 31 mars 2018 et pour l'exercice terminé à cette date.

La préparation de ces états financiers résumés exige la direction de déterminer l'information qui doit être présentée afin qu'ils soient constants, dans tous leurs aspects significatifs avec, ou qu'ils représentent un juste résumé, des états financiers audités.

La direction a préparé ces états financiers résumés en utilisant les critères suivants :

- les états financiers résumés comprennent l'état de la situation financière et l'état des résultats;
- la direction a déterminé que les états de l'évolution du solde des fonds et des flux de trésorerie ne donnent pas d'information supplémentaire utile alors, ils ne sont pas inclus dans les états financiers résumés;
- l'information dans les états financiers résumés correspond avec l'information dans les états financiers complets audités, incluant les informations comparatives et tous les sous-totaux et totaux importants; et
- dans tous leurs aspects significatifs, les états financiers résumés contiennent l'information nécessaire pour éviter de fausser ou masquer les éléments divulgués dans les états financiers complets audités.